

- Instrukcja obsługi i instalacji
- Инструкция по установке и эксплуатации
- Kezelési és beüzemelési útmutató
- Návod k obsluze a instalaci

BEZPRZEWODOWY DZWONEK DO DRZWI

РАДИОЗВОНОК
RÁDIÓS CSENGŐ
RÁDIOVÝ GONG



Szanowni Klienci,

PL

Уважаемый покупатель,

RUS

Tisztelt Vevőnk!

H

Vážená zákaznice, vážený zákazník,

CZ

Wraz z tym urządzenie nabyliście Państwo produkt o wysokiej jakości, który został zaprojektowany i wyprodukowany z największą starannością i najwyższymi wymogami. Obowiązuje tutaj ustawy okres gwarancji. Z niniejszej gwarancji wyłączone są te uszkodzenia, które powstały w wyniku nieprawidłowego posługiwania się, niezgodnego z przeznaczeniem zastosowania lub nieprzestrzegania instrukcji obsługi i instalacji.

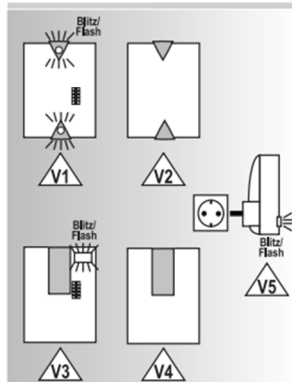
Вы приобрели прибор высокого качества, очень тщательно разработанный и изготовленный нами для Вас. Для прибора действителен гарантийный срок, предписываемый законом. Из гарантии исключаются дефекты, вызванные в результате обращения с прибором, использования не по назначению и несоблюдения инструкции по установке и эксплуатации.

Ezzel a készülékkel olyan minőségi terméket vásárolt, amelyet a legnagyobb gondossággal, a legmagasabb igényteliséggel fejlesztettünk ki és gyártottunk. A készülékre a törvényes szavatossági határidő érvényes. A szavatosság nem terjed ki a szakszerűtlen használatból vagy a kezelési és beüzemelési útmutató figyelmen kívül hagyásából keletkező meghibásodásokra.

zakoupením tohoto přístroje jste získali produkt, který jsme vyvinuli a zhotovili svědomitě tak, aby odpovídal nejvyšším nárokům. Pro tento produkt platí zákonná záruční lhůta. Tato záruka se nevztahuje na poruchy, které byly způsobeny neodborným zacházením, použitím k jinému účelu, než k jakému je produkt určen, nebo nedodržením návodu k obsluze a instalaci.



#	Treść	Содержание	Tartalom	Obsah
2	Użycie zgodne z przeznaczeniem	Использование по назначению	Rendeltetésszerű használat	Použití ve shodě s určením
3	Opis produktu	Описание изделия	Termékleírás	Popis výrobku
4	Instalacja / nadajnik	Установка передатчика	Beüzemelés / adó	Montáž / vysílač
9	Instalacja / odbiornik	Установка приемника	Beüzemelés / vevő	Montáž / přijímač
11	Instalacja / schematy połączeń	Установка. Электрические схемы	Beüzemelés / kapcsolási rajzok	Montáž / schéma zapojení
11	Obsługa / sygnały/dźwięki	Управление. Сигналы. Звуковые сигналы.	Kezelés / jelek/hangok	Ovládání / signály / tóny
14	Obsługa / programowanie	Управление. Программирование.	Kezelés / programozás	Ovládání / programování
17	Dane techniczne	Технические данные	Műszaki adatok	Technické údaje



Przegląd typów

• Obsługa i instalacja są prawie identyczne w przypadku wszystkich dzwonek bezprzewodowych, dlatego w niniejszej instrukcji zostanie opisanych kilka produktów. Opisane w odpowiednich rozdziałach produkty są oznakowane za pomocą skrótów V1, V2 V3, V4 i V5 (= wariant 1...).

Обзор типов

• Поскольку эксплуатация и установка идентична почти для всех типов радиодзвонков, то в данной инструкции представлено описание для множества изделий. Описываемые изделия обозначены в соответствующих главах при помощи сокращений V1, V2, V3, V4 и V5 (= Вариант 1 ...).

Típusáttekintő

• Mivel bármely típusú rádiós csengő kezelése és beüzemelése szinte teljesen azonos, az útmutató több terméket is tartalmaz. A megfelelő fejezetekben leírt termékeket a V1, V2 V3, V4 és V5 (= 1. változat...) rövidítések jelölik.

Přehled typů

• Protože je ovládání a montáž všech typů rádiového gongu téměř identická, je v tomto návodu popsáno více výrobků. V odpovídajících kapitolách jsou tam popsány produkty označeny zkratkami V1, V2 V3, V4 a V5 (= varianta 1...).



Użycie zgodne z przeznaczeniem

- Opisane tutaj urządzenia służą wyłącznie jako zdalnie sterowane dzwonki i urządzenia sygnalizacyjne do zastosowania w zakresie prywatnym
- Ze względu na różnorodność wpływu (wyczerpana bateria, zakłócenia radiowe itp.) może dojść do zakłócenia funkcjonowania urządzenia. Z tego względu nie należy ich stosować w zakresie dotyczącym bezpieczeństwa!
- Nie narażać odbiorników na działanie wody! Nie stawiać na nich żadnych zbiorników wypełnionych płynami! Nie zasłaniać innymi przedmiotami lub kocami, zasłonami itp.! Umieszczać z dala od bezpośredniego promieniowania słonecznego i otwartych źródeł ognia!
- W przypadku urządzeń ze światłem błyskowym nie należy nigdy patrzeć na to światło!
- Nie należy nigdy rozkręcać odbiornika, ponieważ może być pod napięciem!

Использование по назначению

- Описываемые здесь приборы предназначены исключительно для использования в качестве звонка или сигнализационной установки для частного пользования.
- Нарушение работы может возникнуть в результате различных причин (разряженные батареи, радиопомехи и т.п.). Поэтому запрещается использование в имеющих значение для безопасности зонах!
- Не допускать образования попадания капель и брызг! Не ставить на изделие заполненные жидкостью сосуды. Не загромождать предметами и не закрывать покрывалами, гардинами и прочими предметами! Защищать от попадания прямых солнечных лучей и не держать вблизи источников огня!
- При использовании изделий, оснащенных вспышкой, не смотреть на световую вспышку!
- Запрещается разбирать приемник — возможность наличия высокого напряжения!!

Rendeltetés szerű használat

- A leírt készülékek kizárólag rádióvezérlésű csengő- vagy jeladó berendezésként használhatók a háztartásokban.
- Különböző hatások (lemerült elem, rádiózavarok stb.) hátrányosan befolyásolhatják a működést. Ezért nem szabad a készüléket biztonsági szempontból kockázatos helyen használni!
- Ne érje a vevőt csöpögő vagy fröccsenő víz! Nem szabad folyadékot tartalmazó edényt rátenni! Nem szabad tárgyakkal vagy tetővel, függőnnyel stb. eltakarni! Közvetlen napsugárzástól vagy nyílt lángtól tartsuk távol!
- Nem szabad közvetlenül a vakus készülékek villanófényébe nézni!
- Nem szabad a vevőt felcsavarozni, mert nagyfeszültségű áram lehet benne!

Použití ve shodě s určením

- Přístroje, které jsou zde popsány, slouží výhradně jako rádiově řízené zvonkové nebo signalizační zařízení pro soukromou potřebu.
- Na základě nejrůznějších vlivů (prázdna baterie, rušení rádiového signálu apod.) může dojít k negativnímu ovlivnění funkčnosti. Proto zařízení nepoužívejte pro bezpečnostní účely!
- Přijímač nesmí přijít do styku s kapající ani se stříkající vodou! Nepokládejte na přístroj žádné nádoby, naplněné vodou! Nepřikrývejte jinými předměty nebo dekami, závěsy apod.! Chraňte před přímým slunečním zářením a otevřenými zdroji ohně!
- U typů přístrojů se zábleskovým světlem se nikdy nedívejte přímo doblesku!
- Přijímač se nesmí našroubovat, protože by se mohlo vyskytovat vysoké napětí!

Krótki opis

- W przypadku tego urządzenia chodzi o nadajnik wzgl. odbiornik dzwonka bezprzewodowego. W zależności od modelu urządzenia te mogą być zasilane bateriami lub zewnętrznym źródłem napięcia. Po aktywacji za pomocą odpowiedniego przycisku lub zacisków nadajnika, odbiornik wydaje nastawialny sygnał akustyczny lub optyczny. Można kombinować ze sobą po kilka nadajników i odbiorników. Dla każdego nadajnika może być przy tym ustawiony inny dźwięk.

Краткое описание

- Данный прибор представляет собой передатчик или приёмник радиозвонка. В зависимости от модели, приборы могут питаться от батареек или от внешнего источника напряжения. После включения при помощи клавиши или клемм передатчика приёмник радиозвонка подаёт регулируемый звуковой или световой сигнал. Возможно сочетание нескольких приёмников и передатчиков. При этом для каждого передатчика может быть установлен собственный звуковой сигнал.

Rövid leírás

- A készülék rádiós csengő adó ill. rádiós csengő vevő. Típustól függően lehet elemes vagy külső áramforrásról működő. A gombbal vagy az adó kapcsolójával történt bekapcsolás után a rádiós csengő vevője beállítható akusztikus ill. optikai jelet ad. Több adó és vevő kombinálható egymással. Eközben minden adóra más-más hívóhang állítható be.

Stručný popis

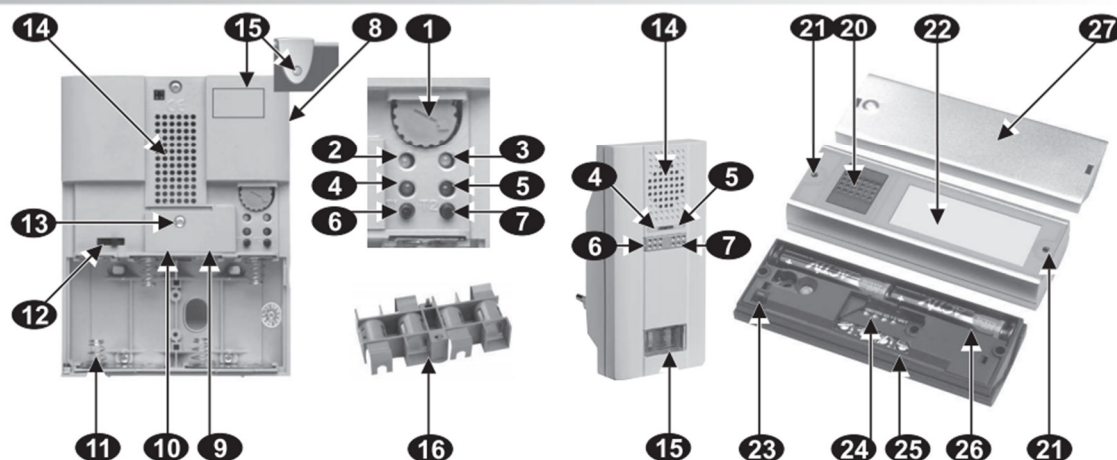
- U tohoto přístroje se jedná o vysílač rádiového gongu příp. přijímač rádiového gongu. Podle modelu mohou být přístroje vybaveny bateriemi nebo externím zdrojem napětí. Po aktivaci pomocí tlačítka nebo svorek vysílače vydává přijímač rádiového gongu nastavitelný akustický příp. optický signál. Je možné kombinovat více vysílačů a přijímačů. Přitom je možné pro každý vysílač nastavit jiný tón volání.

OPIS PRODUKTU

ОПИСАНИЕ
ИЗДЕЛИЯ

TERMÉKLEÍRÁS

POPIS VÝROBKU



Odbiornik

1. Regulator głośności
2. Lampka LowBatt-LED odbiornika (opcjonalnie)
3. Lampka LowBatt-LED nadajnika (opcjonalnie)
4. Wskaźnik-LED programowania
5. Wskaźnik LED funkcji MUTE
6. Przycisk do programowania
7. Przycisk wyboru melodii
8. Gniazdo 9V (opcjonalnie)
9. Blok zacisków (opcjonalnie), ochronne napięcie obniżone, patrz rozdział "Instalacja"
10. Wejście kabla
11. Miejsce na baterie
12. Przełącznik wł./wyl. Dźwięku wzgl. Światła błyskowego (opcjonalnie)
13. Punkt zamocowania osłony zacisków
14. Głośnik
15. Światło błyskowe
16. Adapter baterii (opcja)

Приемник

1. Регулятор громкости
2. Светодиодный индикатор степени разрядки батареек для приемника (опционально)
3. Светодиодный индикатор степени разрядки батареек для передатчика (опционально)
4. Светодиодный дисплей для программирования
5. Светодиодный дисплей для функции отключения звука (MUTE)
6. Кнопка для программирования
7. Кнопка для выбора мелодий
8. Гнездо для подключения блока питания 9 В (опционально)
9. Клеммный блок (опционально), безопасное сверхнизкое напряжение, см. Главу «Установка»
10. Кабельный ввод
11. Отсек для батареек
12. Выключатель для включения или выключения звукового сигнала вызова или вспышки (опционально)
13. Место крепления для защитной крышки клемм
14. Динамик
15. Вспышка (опционально)
16. Адаптер для батареек (опционально)

Vevő

1. Hangerő szabályozó
2. LowBatt LED a vevőhöz (opció)
3. Low Batt LED az adóhoz (opció)
4. Kijelző LED a programozásra
5. Kijelző LED a MUTE funkcióhoz
6. Programozó gomb
7. Dallamkiválasztó gomb
8. 9 V-os csatlakozó (opció)
9. Kapocssáv (opció), védő-kisfeszültség, lásd a "Beüzemelés" fejezetet
10. Kábelbevezetés
11. Elemtartó rekesz
12. Kapcsoló a hívóhang ill. a vaku be- és kikapcsolására (opció)
13. Kapocsfedél rögzítőpontja
14. Hangszóró
15. Vaku (opció)
16. Elem adapter (opció)

Přijímač

1. Ovladač hlasitosti
2. Dioda LED pro nízký stav baterie u přijímače (opce)
3. Dioda LED pro nízký stav baterie u vysílače (opce)
4. Indikátor LED pro programování
5. Indikátor LED pro funkci MUTE
6. Tlačítko programování
7. Tlačítko pro výběr melodii
8. 9V zásuvka (opce)
9. Svorkovnice (opce), ochrana sníženého napětí, viz kapitola „Instalace“
10. Zavedení kabele
11. Příhrádka na baterii
12. Spínač zapnutí / vypnutí akustického signálu příp. zábleskového světla (opce)
13. Upevňovací bod pro kryt svorek
14. Reproduktor
15. Zábleskové světlo (opce)
16. Bateriový adaptér (opce)

Nadajnik

20. Przycisk obsługi
21. Śruby obudowy (inbus sześciokątny, 2mm)
22. Wizytówka
23. Mostek ALARMU
24. Wejście kabla
25. Zaciski przyłączeniowe
26. Miejsce na baterie
27. Neutralna osłona

Передатчик

20. Кнопка управления
21. Винты крепления корпуса (внутренний шестигранный, 2 мм)
22. Табличка с фамилией
23. Навесная переключатель сигнала тревоги
24. Кабельный ввод
25. Соединительные клеммы
26. Отсек для батареек
27. Нейтральная крышка

Adó

20. Kezelőgomb
21. Burkolatsavarok (hatlapú imbuszkulcs, 2 mm)
22. Névtábla
23. RIASZTÁS áthidaló
24. Kábelbevezetés
25. Csatlakozó kapcsok
26. Elemtartó rekesz
27. Semleges letakarás

Vysílač

20. Ovládací tlačítko
21. Šrouby na kryt (šestihranný imbus, 2 mm)
22. Jmenovka
23. ALARM můstek
24. Zavedení kabele
25. Připojovací svorky
26. Příhrádka na baterii
27. Neutrální kryt

INSTALACJA

УСТАНОВКА

BEÜZEMELÉS

INSTALACE

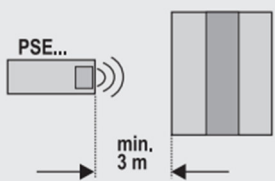




Informacje ogólne

- Prosimy uwzględnić, że zabudowanie oraz montaż urządzeń elektrycznych mogą być przeprowadzane tylko przez fachowego elektryka!
- Należy uwzględnić przepisy z zakresu instalacji elektrycznych specyficzne dla danego kraju!
- Jeżeli w wyniku awarii danego urządzenia wystąpi zagrożenie dla ludzi lub też możliwość wystąpienia innych szkód **MUSIĆ** Państwo temu zapobiec przez odpowiednie, dodatkowe środki bezpieczeństwa!
- Zasięg ok. 250 m w polu swobodnym (wzgl. 500 m przy wersji PSE) w przypadku nadajnika zainstalowanego zgodnie z instrukcją. Mury, drzwi, elementy metalowe etc. mogą w znacznym stopniu zredukować ten zasięg! Patrz szkic poniżej!
- **UWAGA!** Ze względów technicznych, w przypadku nadajnika PSE... wymagany jest minimalny odstęp 3 m od odbiornika, patrz ilustracja 1!

1 Für/for Power-Sender:



Общие положения

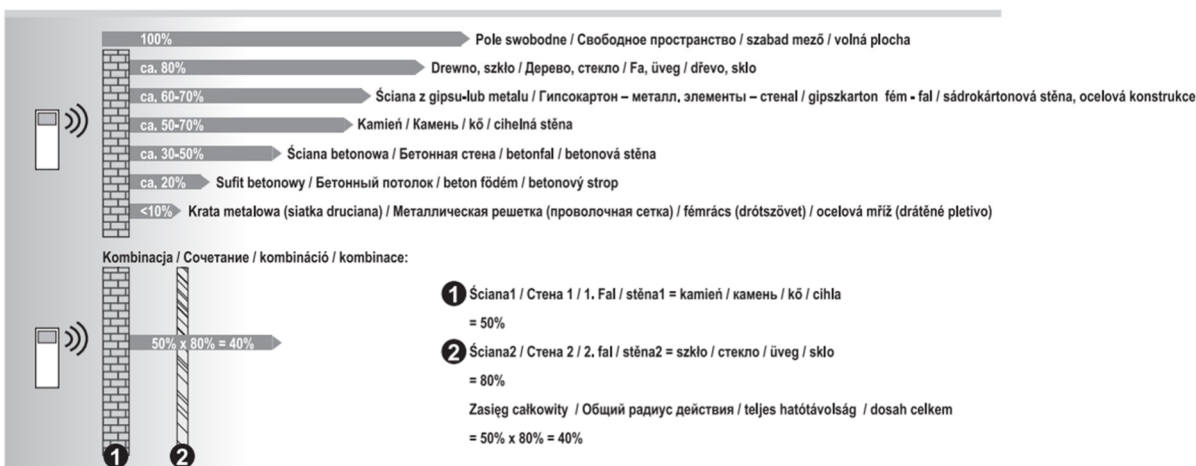
- Следует учесть, что установку и монтаж электрооборудования разрешается проводить только специалистам-электрикам!
- Учитывать предписания конкретной страны по установке электрооборудования!
- Если выход прибора из строя может повлечь за собой ущерб для людей или косвенный ущерб иного рода, то для предотвращения этого **НЕОБХОДИМО** принять дополнительные защитные меры!
- Радиус действия приблизительно 250 м при отсутствии преград (или 500 м для версии PSE), если передатчик установлен согласно инструкции. Стены, двери, металлические элементы и т.п. могут значительно уменьшить радиус действия! См. рисунок ниже.
- **ВНИМАНИЕ!** При работе с передатчиком повышенной мощности PSE по техническим причинам следует соблюдать минимальное расстояние до приемника, равное 3 м. См. рис. 1.

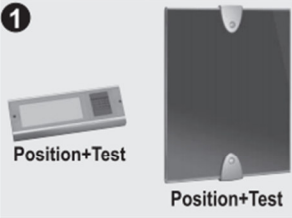
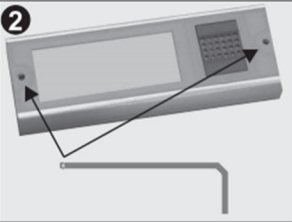
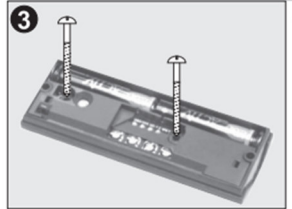
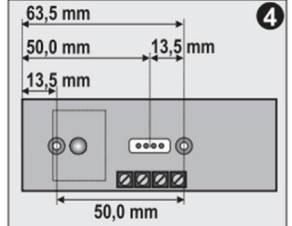
Általánosságok

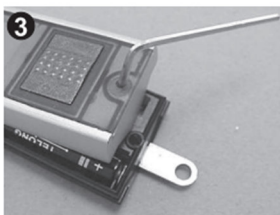
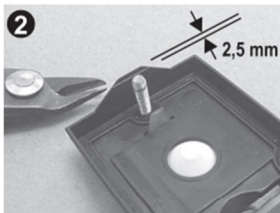
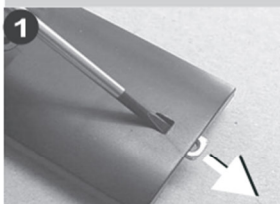
- Kérjük, vegye figyelembe, hogy elektromos készülékek beépítését és szerelését csak villamos szakember végezheti!
- Be kell tartani az elektromos beüzemelésre az adott országban vonatkozó előírásokat!
- Ha a készülék hibája következtében személyek kerülhetnek veszélybe vagy egyéb, másodlagos károk keletkezhetnek, az Ön **KÖTELESSÉGE**, hogy megfelelő biztonsági intézkedésekkel elhárítsa ezeket!
- Hatótávolság kb. 250 m kültéren (ill. 500 m a PSE-változat esetén) az útmutató szerint telepített adóval. Fal, ajtó, fémszerkezetek stb. érzékelhetően csökkenthetik a hatótávolságot! Lásd az alábbi vázlatrajzot!
- **FIGYELEM!** A PSE... power adó műszaki okokból legalább 3 m távolságra legyen a vevőtől, lásd az 1. Ábrát!

Všeobecné informácie

- Dbejte prosím na to, že zabudování a montáž elektrických přístrojů smí provádět pouze odborník!
- Je nutno dodržovat národní předpisy pro instalaci elektrických přístrojů!
- Pokud by výpadkem přístroje mělo dojít k ohrožení osob nebo jiným následným škodám, je nutno tomu zabránit přídatnými bezpečnostními opatřeními!
- Dosah přibližně 250 m ve volném prostoru (příp. 500 m u verze PSE) u vysílače instalovaného podle návodu. Zdi, dveře a kovové části mohou dosah znatelně snížit! Viz náčrty níže!
- **POZOR!** Silný vysílač PSE potřebuje z technických důvodů minimální odstup k přijímači 3 m, viz obr. 1!



	INSTALACJA Zamocowanie: nadajnik	УСТАНОВКА Крепление: передатчик	TELEPÍTÉS Rögzítés: adó	INSTALACE Upevnění: Vysílač
 1 Position+Test	Przygotowanie urządzenia/instalacji • Przed montażem należy przeprowadzić test funkcyjny. W tym celu należy włożyć do nadajnika baterie, tak jak opisano w dalszej części instrukcji, wzgl. zapewnić napięcie zasilania odbiornika. Umieścić urządzenie według życzenia i nacisnąć kilkakrotnie przycisk nadajnika. Przy każdym naciśnięciu odbiornik musi się odezwać. • W przypadku niepewnego połączenia radiowego należy zmienić miejsce montażu! • Produkt otworzyć zgodnie z ilustracją 2 (2 śruby). • W tym celu należy użyć załączonego narzędzia i zachować go np. do późniejszej wymiany baterii itp. (inbus sześciokątny, 2 mm)!	Подготовка прибора к монтажу • Перед монтажом следует провести проверку работоспособности. Для этого установить батарейки в передатчик, как это описано ниже, и обеспечить электропитание приемника. Расположить приборы в соответствии с пожеланиями и нажать несколько раз клавишу передачи сигнала. При каждом нажатии приемник должен издавать звуковой сигнал. • Если радиосвязь нестабильная, то следует выбрать другое место для монтажа! • Снять крышку прибора, как показано на рисунке 2 (два винта). • Для этого следует использовать прилагающиеся инструменты, которые следует сохранить, например, для следующей замены батареек (ключ для винтов с внутренним шестигранником, 2 мм).	Készülék/telepítés előkészítése • Felszerelés előtt ellenőrizze, hogy működik-e a készülék. Ehhez tegye az elemeket az adóba (az alábbiakban következik ennek leírása) ill. biztosítsa a vevő áramellátását. Elképzelése szerint rögzítse a készüléket és nyomja meg többször az adógombot. A vevőnek minden megnyomáskor hangot kell adnia. • Bizonytalan rádiókapcsolat esetén válasszon más helyet a szereléshez! • Nyissa ki a terméket a 2. ábra szerint (2 csavar). • Használja erre a mellékelt szerszámot és őrizze meg pl. egy későbbi elemcseréhez stb. (hatlapú inbuszkulcs, 2 mm)!	Příprava přístroje / montáže • Proveďte před montáží funkční test. Před tímto testem vložte baterie do vysílače tak, jak je popsáno dále, příp. zabezpečte zásobování napětí přijímače. Upevněte přístroje podle přání a několikrát stiskněte vysílací tlačítko. Přijímač musí vydat signál při každém dotyku. • Pokud nefunguje rádiové spojení spolehlivě, zvolte jiné montážní místo! • Otevřete výrobek podle obrázku 2 (2 šrouby). • Použijte k tomu přiložený nástroj a uschovejte ho např. pro pozdější výměnu baterie atd. (šestihránný imbus, 2 mm).
 2				
 3	Zamocowanie na ścianie • Przewiercić zaznaczone miejsca dla śrub • Umieścić śruby w otworach i ostrożnie przykręcić • Uwaga! Nie uszkodzić elementów elektronicznych!	Установка на стену • Просверлить отверстия для винтового крепления в специально помеченных местах. • Вставить винты в отверстия и осторожно закрутить до упора. • ВНИМАНИЕ! Не повредите элементы электроники!	Falra rögzítés • A csavarok rögzítéséhez fúrja át az előlyukasztott helyeket • Helyezze be a csavarokat a nyílásba és óvatosan húzza szorosra • Figyelem! Nem sérülhetnek meg az elektronikus részek!	Upevnění na zeď • Provrtejte předděrovaná místa pro upevnění šrouby • Zaveďte šrouby otvory a pečlivě je utáhněte • Pozor! Dbejte na to, aby se nepoškodily elektronické části!
 4				



Zamocowanie klipsowe (do zawieszenia nadajnika)

- Ustalić na której stronie ma być zamocowany klips
- Na tej stronie wysunąć według ilustracji 1 istniejącą tam nakętkę śruby za pomocą małego śrubokręta
- Skrócić boczną zakładkę według ilustracji 2 przy części górnej obudowy o ok. 2,5 mm
- Włożyć teraz według ilustracji 3 załączony klips metalowy. Do ucha tego klipsa można teraz przymocować łańcuszek itp.

Крепление скобы (для подвешивания передатчика)

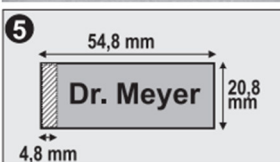
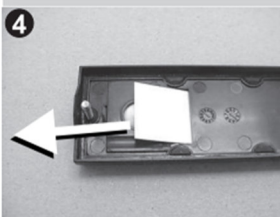
- Определить, на какой стороне должна быть закреплена скоба.
- С этой стороны протолкнуть наружу имеющуюся в комплекте крепежную гайку при помощи мелкой отвертки, как показано на рис. 1.
- Укоротить боковую планку верхней части корпуса на 2,5 мм, как показано на рис. 2.
- Вставить имеющуюся в комплекте металлическую скобу, как показано на рис. 3. Теперь можно закрепить цепочку и т.п.

Clip rögzítés (az adó felakasztásához)

- Döntse el, hogy melyik oldalon kívánja rögzíteni a clipet
- Tolja ki ezen az oldalon az 1. ábra szerint a csavaranyát egy kis csavarhúzóval
- A 2. ábrának megfelelően kb. 2,5 mm-rel rövidítse meg a ház felső részén lévő rátétet
- Dugja be most a 3. ábra szerint a szállítmányhoz mellékelt fémdipet. A clip karikájában rögzíthet láncot stb.

Připevnění příchytky (k zavěšení vysílače)

- Určete, na které straně chcete příchytku upevnit
- Vysuňte na této straně podle obrázku 1 malým šroubovákem připravenou šroubovou matici ven
- Zkraťte podle obrázku 2 postranní sponu na horní části krytu o přibližně 2,5 mm
- Připevněte nyní podle obrázku 3 dodanou kovovou příchytку. V očku příchytky můžete připevnit řetěz apod.



Wykonanie napisu na tabliczce wizytowej

- Poluzować śruby
- Zdjąć górną część
- Wysunąć tabliczkę przez powstałą szczelinę
- Tabliczkę z wykonanym napisem wsunąć z powrotem i przykręcić górną część

Надпись на табличке с фамилией

- Ослабить винты.
- Снять верхнюю часть корпуса.
- Вытащить табличку через щелевое отверстие.
- Вставить табличку с фамилией и закрепить верхнюю часть корпуса.

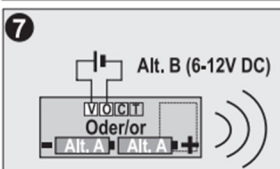
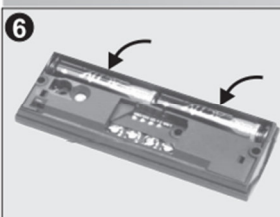
Névtábla feliratozása

- Lazítsa meg a csavarokat
- Vegye le a felső részt
- Húzza ki a nyíláson keresztül a névtáblát
- Tolja vissza megírás után és csavarozza rá a felső részt

Popis jmenovky

- Uvolněte šrouby
- Sejměte horní díl
- Vyjměte štěrbinou jmenovku
- Popsanou jmenovku vsuňte dovnitř a horní díl zašroubujte

INSTALACJA Baterie/okablowanie: nadajnik



Натяжение питания

- Alternatywa A (ilustr. 6): baterie 2x1,5 V (typ LR03/AAA, alkaline)
- Alternatywa B (ilustr. 7): 6-12V=(DC) przez zaciski 0="-" i V="+". UWAGA! W tym przypadku należy wyjąć baterie z nadajnika!

УСТАНОВКА Батарейки / электромонтаж: передатчик

Электроснабжение

- Вариант А (рис. 6): Батарейки 2 x 1,5 В (тип LR03/AAA, щелочные)
- Вариант В (рис. 7): 6 – 12 В =(постоянный ток) через клеммы 0="-" и V="+". ВНИМАНИЕ! В данном случае следует вынуть батарейки из передатчика!

TELEPÍTÉS Elemek/vezetékezés: adó

Áramellátás

- A változat (6. ábra): 2 x 1,5 V-os elem (LR03/AAA, alkaline típusú)
- B változat (7. ábra): 6-12 V = (DC) kapcsolással 0="-" és V="+". FIGYELEM! Ilyen esetben vegye ki az elemet az adóból!

INSTALACE Baterie/propojení dráty Vysílač

Zásobování napětí

- Alternativa A (obr. 6): Baterie 2x1,5 V (Typ LR03/AAA, alkalické)
- Alternativa B (obr. 7): 6-12V=(DC) přes svorky 0="-" a V="+". POZOR! V tomto případě baterie z vysílače vyjměte!

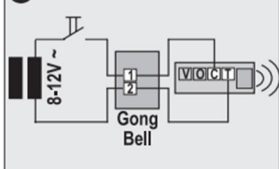
1



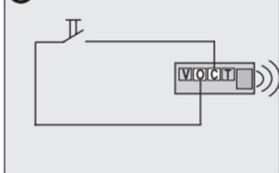
Przyłączenie elektryczne do istniejących systemów dzwonkowych

- Zdjąć ok. 6mm izolacji z pojedynczych żył kabla zgodnie z ilustr. 1 i wsunąć ostrożnie przez końcówki uszczelniające na tylnej stronie nadajnika
- W razie potrzeby odciąć uprzednio górny wierzchołek danej końcówki uszczelniającej
- Przyłączenie do istniejącej instalacji dzwonkowej według ilustr. 2 z elektromechanicznym dzwoniem lub urządzeniem dzwonkowym (8-12V~/=) do zacisków C i T. W przypadku wyzwalania napięciem stałym C="-" i T="+"
- Przyłączenie do bezpotencjałowego przycisku według ilustr. 3 do zacisków 0 i C

2



3



Электрическое подключение к уже имеющемуся звонку

- Снять изоляцию с отдельных жил проводов на 6 мм, как показано на рис. 1, и осторожно протянуть их через уплотнительные насадки на задней стороне передатчика.
- Перед этим, при необходимости, обрезать верхнюю часть используемых уплотнительных насадок.
- Присоединение к имеющемуся звонку с электромеханическим гонгом или к звонковой установке (8-12В~/=) через клеммы C и T, как показано на рис. 2. При использовании триггера, тактируемого постоянным напряжением, C="-" и T="+".
- Подключение к клавишному выключателю с нулевым потенциалом через клеммы 0 и C, как показано на рис. 3.

Elektromos csatlakoztatás meglévő csengőhöz

- Az erekről az 1. ábra szerint kb. 6 mm hosszban távolítsuk el a szigetelést és óvatosan, a tömítőcsöveken keresztül toljuk be az adó hátoldalán
- Előtte, ha szükséges, vágjuk le a megfelelő tömítőcsövek felső végét
- Csatlakoztatás meglévő csengőhöz, a 2. ábra szerint, elektromechanikus csengővel vagy csengőszervezettel (8-12 V ~/=) a C és a T kapocsra. Egyenfeszültséggel való triggereléskor C="-" és T="+"
- Csatlakoztatás feszültségmentes gombokhoz a 3. ábra szerint a 0 és C kapcsolókra

Elektrické připojení na stávající zvonkové zařízení

- Odizolujte jednotlivé žíly podle obr. 1 na cca 6 mm a opatrně je zasuněte těsnicími průchodkami na zadní straně vysílače.
- Předtím můžete případně odkrojit horní špičku těsnicí průchodky, kterou budete potřebovat
- Připojení na stávajícím zvonkovém zařízení proveďte podle obrázku 2 s elektromechanickým gongem nebo signalizačním zvonkovým zařízením na svorkách C a T. Při spouštění se stejnosměrným napětím C="-" a T="+"
- Připojení na tlačítkách bez potenciální energie podle obrázku 3 na svorkách 0 a C

4



Oslona neutralna

- Zależnie od wariantu urządzenia załączona jest neutralna osłona.
- Nadaje się ona w sytuacji opisanej powyżej, gdy nie jest potrzebny przycisk i tabliczka z nazwiskiem.
- Wyszunąć obydwie istniejące nakrętki według ilustr. 4 za pomocą małego śrubokręta
- W miejsce skręcającej części górnej przycisku należy po prostu nałożyć tę neutralną osłonę na dolną część nadajnika (ilustr. 5)

5



Нейтральная крышка

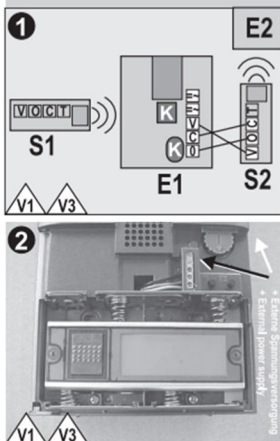
- Нейтральная крышка прилагается в зависимости от варианта прибора.
- Она используется в описанном выше случае, если не требуются клавиша и табличка с фамилией.
- Протолкнуть наружу имеющиеся в комплекте крепежные гайки при помощи мелкой отвертки, как показано на рис. 4.
- Прикрепить к нижней части корпуса передатчика нейтральную крышку, вместо устанавливаемой на винтовом креплении верхней части с клавишным выключателем.

Egyszerű takarólap

- A készülékváltozattól függően semleges takarólapot mellékelnek.
- A takarólapot a fent leírt esetben akkor érdemes használni, ha nincs szükség a gombra és a névtáblára.
- Tölje ki a 4. ábra szerint csavarhúzóval a két csavaranyát.
- A lecsavarozható gomb felső rész helyett pattintsa rá a takarólapot az adó alsó részére (5. ábra)

Neutrální kryt

- Podle typu přístroje je připojen neutrální kryt.
- Je vhodný ve výše uvedeném případě, když nepotřebujete tlačítko a štítek se jmenovkou.
- Vysuňte podle obrázku 4 malým šroubovákem připravenou šroubovou matici ven
- Přichyťte jednoduše místo našroubovatelného horního dílu tlačítka na spodní díl vysílače tento neutrální kryt (obr. 5)



FUNKCJA DYSTANSOWO- MULTIPLI-KATOROWA (tylko w wersji V1/V3)

- Sposób działania: pierwszy nadajnik S1 wysyła sygnał do odbiornika E1, który po krótkim opóźnieniu czasowym przekazuje znowu ten sygnał dalej do nadajnika S2. S2 wysyła do następnego odbiornika E2 do którego także znowu może zostać podłączony kolejny nadajnik. W ten sposób istnieje możliwość osiągnięcia zasadniczo nieograniczonego zasięgu
- Połączyć elektrycznie nadajnik S2 i odbiornik według ilustr. 1, w razie potrzeby użyć przepustów kablowych "K"
- UWAGA! W tym przypadku należy wyjąć baterie z nadajnika S2, ponieważ zasilanie odbywa się poprzez odbiornik!
- UWAGA! Upewnić się, czy na odbiorniku E1 został zaprogramowany tylko nadajnik S1, a na odbiorniku E2 tylko nadajnik S2!
- Nadajnik S2 może zostać integrowany w odbiorniku według ilustr. 2, jeżeli zasilanie napięciem odbiornika odbywa się poprzez zewnętrzny zasilacz sieciowy
- Jeżeli pierwszy odbiornik nie wydaje przy tym ani dźwięku ani światła błyskowego, to należy przesunąć przełącznik suwakowy całkowicie w lewo
- Jeżeli nadajnik S2 ma generalnie zawsze wytwarzać sygnał alarmowy na odbiorniku E2, to należy rozłączyć mostek alarmowy nadajnika S2.

ФУНКЦИЯ УВЕЛИЧЕНИЯ РАДИУСА ДЕЙСТВИЯ (только для версий V1/V3)

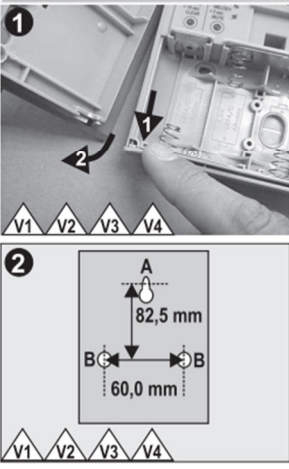
- Принцип действия: первый передатчик S1 передает сигнал на приемник E1, который передает этот сигнал с небольшой задержкой времени на передатчик S2. S2 передает сигнал на следующий приемник E2, к которому в свою очередь может быть подсоединен следующий передатчик. Таким образом достигается практически неограниченный радиус действия.
- Соединить передатчик S2 с приемником E2, как показано на рис. 1, при необходимости использовать кабельные проходки «K».
- ВНИМАНИЕ! В данном случае следует вынуть батареи из передатчика S2, поскольку питание обеспечивается посредством приемника!
- ВНИМАНИЕ! Убедиться, что для приемника E1 запрограммирован только передатчик S1, а для приемника E2 – только передатчик S2!
- Передатчик S2 может быть установлен внутри приемника, как показано на рис. 2, если электропитание приемника производится от внешнего сетевого блока питания.
- Если первый приемник при этом не издает звуковых сигналов или на нем не срабатывает вспышка, то следует передвинуть ползунковый переключатель до упора влево.
- Если передатчик S2 постоянно генерирует сигнал тревоги для передатчика E2, то следует перерезать навесную перемычку сигнала тревоги передатчика S2.

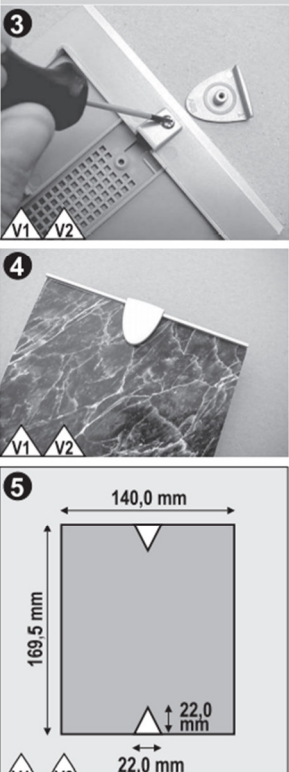
TÁVOLSÁGI MULTIPLIKÁTOR FUNKCIÓ (csak V1/V3 változatnál)

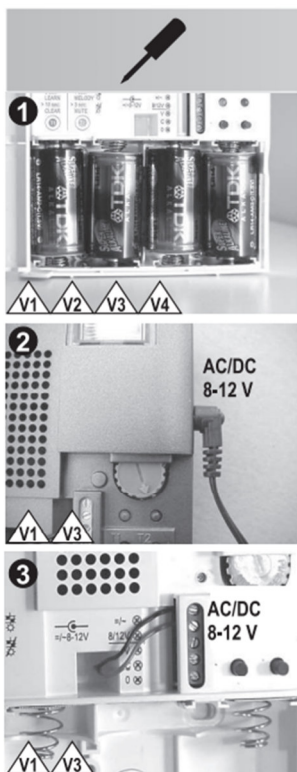
- Működési mód: Az első S1 adó jelet küld az E1 vevőnek, amely a jelet rövid időkéssélemmel továbbítja az S2 adónak. Az S2 a következő E2 vevőnek küldi, amelyre újabb adó csatlakoztatható. Ezáltal elvileg korlátlan hatótávolság hozható létre
- Az 1. ábra szerinti S2 adó és vevő elektromosan van egymással összekapcsolva, szükség esetén „K” kábelátvezető használható
- FIGYELEM! Ebben az esetben vegyük ki az elemet az S2 adóból, mert az áramellátás a vevőn keresztül történik!
- FIGYELEM! Biztosítsa, hogy egyrészt az E1 vevőn csak az S1 adó, másrészt az E2 vevőn csak az S2 adó legyen beprogramozva!
- Az S2 adó a 2. ábra szerint a vevőbe építhető, ha a vevő áramellátása külső hálózati készüléken keresztül történik
- Ha közben az első vevő sem hangot, sem villanófényt nem ad, tolja a tolókapcsolót teljesen balra
- Ha az S2 adó alapvetően mindig adjon riasztáshangot az E2 vevőn, akkor válassza le az S2 adón a riasztáshidat.

DISTANČNÍ MULTIPLIKAČNÍ FUNKCE (pouze u verze V1/V3)

- způsob funkce: první vysílač S1 vysílá signál přijímači E1, který signál zase s krátkou časovou prodlevou posílá dál k vysílači S2. S2 vysílá k dalšímu přijímači E2, na který může být zase připojen vysílač.
- Tak lze principiálně vytvořit neomezený dosah vysílače S2 a přijímače podle obrázku 1, propojený elektricky, příp. lze použít kabelová vedení „K”.
- POZOR! V tomto případě baterie z vysílače S2 vyjměte, protože k napájení dochází přes přijímač!
- POZOR! Zkontrolujte, že na jedné straně je na přijímači E1 naprogramován vysílač S1 a na druhé straně na přijímači E2 pouze vysílač S2!
- Vysílač S2 může být podle obrázku 2 integrován do vysílače, pokud dochází k zásobování napětí přes externí síťový přístroj
- Pokud by přitom první přijímač neměl vydávat ani zvukový ani světelný signál, posuňte posuvný přepínač zcela doleva.
- Pokud by měl vysílač S2 všeobecně vždy vytvářet poplachový tón na přijímači E2, oddělte na vysílači S2 poplachový můstek.

	INSTALACJA Zamocowanie: odbiornik	УСТАНОВКА Крепление: приемник	TELEPÍTÉS Rögzítés: vevő	INSTALACE Upevnění: Přijímač
	Ustawienie /zamocowanie • Odbiornik (poza dzwonkiem bezprzewodowym do gniazdek V4) może być ustawiony na każdej równej powierzchni, zawieszony z możliwością zdejmowania (śruba A) lub też przykręcony do ściany • Najpierw należy zdjąć pokrywę według ilustr. 1 • W celu przykręcenia zawiesić na otworze A,	Установить или закрепить • Приемник (за исключением радиозвонка, подключаемого к розетке, V4) может быть установлен на горизонтальной поверхности, повешен на стену (с возможностью снятия) или закреплен на стене при помощи болтов. • Сначала снять крышку, как показано на рисунке 1. • Перед креплением болтами подвесить при помощи отверстия A, просверлить отверстия B и завинтить до упора!	Elhelyezés/rögzítés • A vevőt (kivéve a V4 csatlakozó aljzatos rádiós csengőt) sima felületre helyezve, levehetően akasszuk fel (A csavar) vagy falra csavarozzuk • Először az 1. ábra szerint akasszuk ki a tetejét • Becsavarozáshoz az A-nál akasszuk fel, fúrjuk át a B nyílásokat és húzzuk meg a csavart!	Sestavení / Upevnění • Přijímač (mimo zástrčky pro rádiový gong V4) je možné postavit na rovnou plochu, pověsit s možností jej znovu sejmut (šroub A) nebo přišroubovat na zeď. • Nejprve podle obrázku 1 vyvěste víko. • K našroubování závěste u A, provrtajte otvory B a pevně přišroubujte!

	Wymiana ozdobnej osłony (w zależności od wersji urządzenia) • Jeżeli pokrywa została zdjęta według powyższego opisu, to można teraz wykręcić obydwie małe śruby z tyłu pokrywy • Wyjąć ostrożnie przednią część z tworzywa sztucznego wzgl. transparentną płytkę. Wymienić wkładkę zależnie od gustu • Można także umieścić własne zdjęcie odpowiednio do zarysów załączonej wkładki, patrz także ilustr. 5 • Na zakończenie należy skrócić ostrożnie ze sobą wszystkie części i zamontować ponownie pokrywę.	Вкладыш для внешнего оформления (в зависимости от версии прибора) • Если снята дверца, как это было описано выше, то на ее задней стороне можно выкрутить два маленьких винта. • Осторожно снять передний пластмассовый элемент или переднюю прозрачную пластину. Заменить по желанию вкладыш внешнего оформления. • Личные фотографии тоже могут быть использованы в качестве вкладыша, размеры прилагаемого вкладыша приведены на рис. 5. • Затем осторожно собрать прибор и навесить дверцу.	Design-betét cseréje (készüléktípustól függően) • Ha az ajtót a fenti leírásnak megfelelően lekasztotta, kicsavarozhatja az ajtó hátoldalán lévő két kis csavart. • Óvatosan vegye le az első műanyag részt ill. az átlátszó lapot. Ízlésének megfelelően cserélje ki a design-betétet. • Saját fotó is betehető a design-betét méretéhez igazodva, lásd az 5. ábrát. • Ezután óvatosan csavarozzon össze újra minden alkatrészt és akassza be az ajtót.	Výměna designové vložky (podle typu přístroje) • Když jste vyvěsili víko podle výše uvedeného popisu, můžete vyšroubovat oba malé šrouby na zadní straně víka. • Sundejte opatrně přední část z umělé hmoty příp. transparentní desku. Vyměňte podle vkusu designovou vložku • Můžete vložit také vlastní fotografie přizpůsobené obrysům designové vložky, viz obrázek 5. • Našroubujte pak vždy opatrně všechny části a závěste opět víko.
--	--	--	---	---



INSTALACJA Baterie/okablowanie: odbiornik

Napięcie zasilania

- Zależnie od typu urządzenia (patrz także tabliczka znamionowa)
- Wersje V1, V2, V3, V4: 4x1,5V (Typ LR14/C, alkaline "paluszki")
- Wersja V1, V3: ~ 8-12V (0,5A) poprzez boczne gniazdo zgodnie z ilustr. 2 lub poprzez zacisk zgodnie z ilustr. 3. **UWAGA!** W tym przypadku wyjąć baterie z odbiornika!

УСТАНОВКА Батарейки / электромонтаж: приемник

Электроснабжение

- Зависит от типа прибора (см. фирменную табличку).
- Версии V1, V2, V3, V4: 4 x 1,5 В (тип LR14/C, щелочная батарейка, средняя круглая).
- Версии V1, V3: ~ 8-12 В (0,5 А) через гнездо подключения блока питания, см. рис. 2, или через клеммы, см. рис. 3. **ВНИМАНИЕ!** В данном случае следует вынуть батарейки из приемника!

TELEPÍTÉS Elemek/vezetékezés: s: vevő

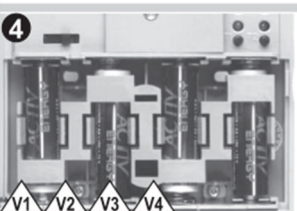
Áramellátás

- Függ a készülék típusától (lásd a típus táblát is)
- V1, V2, V3, V4 változat: 4 x 1,5 V (LR14/C típusú, alkaline bébielem)
- V1, V3 változat: ~ 8-12 V (0,5 A) az oldalsó hüvelyen keresztül a 2. ábra szerint vagy kapocsal a 3. ábra szerint. **FIGYELEM!** Ilyenkor vegyük ki az elemeket a vevőből!

INSTALACE Baterie / propojení dráty Přijímač

Zásobování napětí

- V závislosti na typu přístroje (viz také typový štítek)
- Verze V1, V2, V3, V4: 4x1,5V (typ LR14/C, alkalická tužková baterie)
- Verze V1, V3: ~ 8-12V (0,5A) přes postranní zdířku podle obrázku 2 nebo přes svorky podle obrázku 3. **POZOR!** V tomto případě baterie z přijímače vyjměte!



Adapter baterii

- Dodatkowo do baterii typu "LR14/C" odbiornik może być zasilany także za pomocą baterii typu "LR6/AA"
- Dalsze informacje w tym zakresie patrz rozdział "Obsługa / wymiana baterii"

Адаптер для батареек

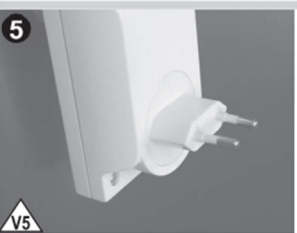
- Приемник может работать не только на батарейках типа «LR14/C», но и на батарейках типа «LR6/AA».
- Дополнительная информация по данной теме приведена в главе «Управление. Замена батареек»

Elem adapter

- A vevő ezen felül még "LR14/C" típusú és "LR6/AA" típusú elemekkel is üzemeltethető
- További tudnivalók ezzel kapcsolatban a "Kezelés / elemcsere" fejezetben található

Bateriový adaptér

- U přijímače je možné kromě baterií typu "LR14/C" navíc používat také baterie typu "LR6/AA"
- Další informace k tomuto tématu viz kapitola „Obsluha / výměna baterií“



Napięcie zasilania

- Wersja dzwonek bezprzewodowego do gniazdka sieciowego V5: 230V~50Hz. **Wskazówka:** Jeżeli dzwonek taki zostanie umieszczony w gniazdku z pionowo umieszczonymi otworami (w takim przypadku obrócić więc o 90°), to może zostać ograniczony jego zasięg!

Электроснабжение

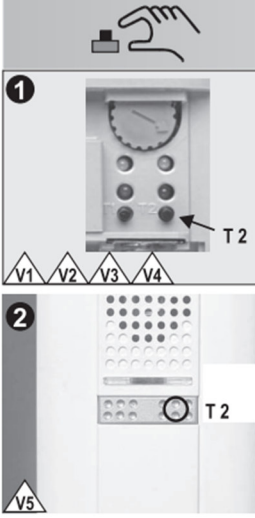
- Версия: радиозвонок, подключаемый к розетке, V5: 230 В~50 Гц. **Указание.** Включение радиозвонка в розетку с расположенными вертикально гнездами для вилки (в данном случае – поворот на 90°) может привести к уменьшению радиуса действия!

Áramellátás

- V5 csatlakozó aljzatos, rádiós csengő: 230 V~50 Hz. **Megjegyzés:** Ha a csatlakozó aljzatos, rádiós csengőt függőlegesen elfordított dugaszal csatlakoztatjuk az aljzatba (a jelen esetben 90°-kal elfordítva), csökkenhet a hatótávolság!

Zásobování napětí

- Typ zásuvkový rádiový gong V5 230V~ 50Hz. **Upozornění:** Pokud je zásuvkový rádiový gong zasunut do zásuvky se svisle uspořádanými zásuvkami (v tomto případě tedy o 90° otočen), může to negativně ovlivnit dosah.

	OBSŁUGA Dźwięki / sygnały	УПРАВЛЕНИЕ. Звуковые сигналы вызова	KEZELÉS Hívóhangok / jelek	Ovládání / tóny / signály
	Wybór melodii (funkcja MELODY) •WAŻNE! Wybrana melodia zostanie przyporządkowana każdorazowo temu nadajnikowi, od którego odbiornik otrzymał jako ostatni dany sygnał •W zależności od typu urządzenia należy najpierw otworzyć pokrywę (nie dotyczy bezprzewodowych dzwonek gniazdkowych SG) •Tak często naciskać prawy przycisk T2, aż zostanie odegrana żądana melodia.	Выбор мелодии (функция MELODY) •ВАЖНО! Выбранная мелодия присваивается тому передатчику, от которого приемник получил последний сигнал. •В зависимости от прибора сначала следует открыть крышку (не относится к радиозвонку, подключаемому к розетке). •Нажимать на клавишу T2 до тех пор, пока не прозвучит желаемая	Dallamkiválasztás (MELODY funkció) •FONTOS! A kívánt dallamot mindig ahhoz az adóhoz rendeljük hozzá, amelytől a vevő utolsóként kapta a jelet •A készülék típusától függően nyissuk ki először a fedelet (az SG csatlakozó aljzatos rádiós csengőnél nem) •Annyiszor nyomjuk meg a jobb oldali T2 gombot, hogy végül a kívánt dallamot játssza.	Výběr melodie (funkce MELODY) •DŮLEŽITÉ! Požadovaná melodie je vždy přiřazena vysílači, ze kterého přijímač jako poslední obdržel signál •Podle typu přístroje otevřete nejprve víko (ne u zásuvkových rádiových gongů SG) •Stisknete tak často pravé tlačítko T2, dokud nezazní požadovaná melodie.

Rozróżnianie dźwięków

- Istnieje możliwość kombinacji kilku nadajników i odbiorników (patrz także rozdział "Programowanie")
- Za pomocą opisanego powyżej sposobu postępowania jest możliwe przydzielenie każdemu nadajnikowi "własnego" dźwięku
- Przykłady zastosowania:

Распознавание сигналов вызова

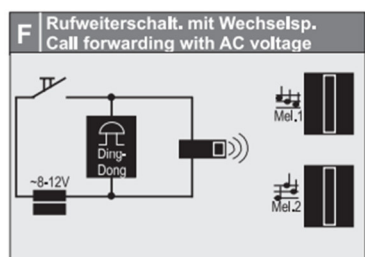
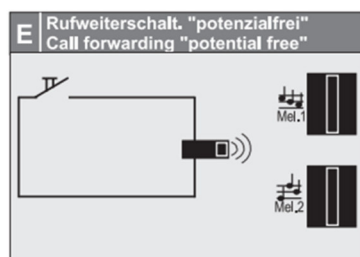
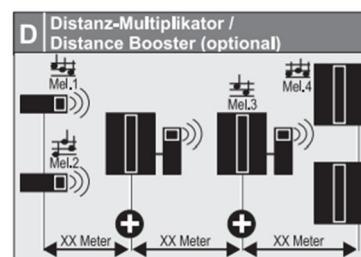
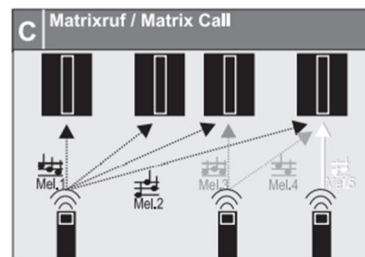
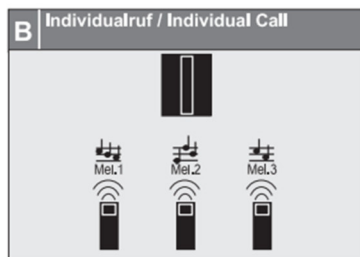
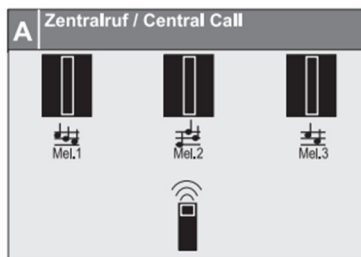
- Существует возможность комбинирования между собой нескольких приемников и передатчиков (см. также главу «Программирование»).
- При этом существует возможность присвоения каждому передатчику «собственного» звукового сигнала вызова, для этого используется описанная выше методика.

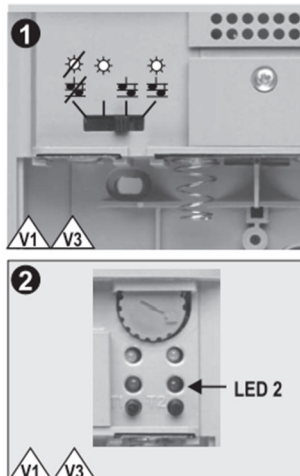
Hívás megkülönböztetés

- Több adó és vevő is kombinálható egymással (lásd a "Programozás" című fejezetet is)
- A fent leírt eljárással minden adóra „saját” hívóhang osztható ki
- Alkalmazási példák:

Odlišení volání

- Je možné spolu kombinovat více vysílačů a přijímačů. (viz také kapitola „Programování“)
- Přitom je při výše uvedeném postupu možné přiřadit každému vysílači „vlastní“ volací tón.
- Příklady použití:





Włączanie/wyłączanie dźwięku lub światła błyskowego w przypadku urządzeń ze światłem błyskowym

- Przełącznik suwakowy posiada 4 położenia
- W położeniu całkiem na lewo dźwięk i blysk są wyłączone. Lampka kontrolna LED 2 wzgl. obydwie lampki błyskowe LED (w urządzeniach z dwoma lampkami błyskowymi LED w pokrywie frontowej) migają wówczas regularnie krótko w celu przypomnienia (ilustr. 2).
- W obydwu środkowych pozycjach jest włączony albo tylko dźwięk albo tylko światło błyskowe.
- W położeniu całkiem na prawo dźwięk i blysk są włączone.
- Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez kilka tygodni, zalecamy wyjąć baterie wzgl. wyciągnąć urządzenie z gniazdka sieciowego w przypadku dzwonka gniazdkowego

Включение и выключение звукового сигнала вызова или вспышки на приборах со вспышкой

- Ползунковый переключатель имеет 4 позиции.
- В крайней левой позиции звуковой сигнал вызова и вспышка выключены. Контрольный светодиодный индикатор 2 или обе светодиодные вспышки (на приборах с двумя светодиодными вспышками на передней дверце) в данном случае регулярно мигают для напоминания (рис. 2).
- В обеих средних позициях включен либо звуковой сигнал вызова, либо вспышка.
- В крайней правой позиции звуковой сигнал вызова и вспышка включены.
- Если прибор не используется в течение нескольких недель, то рекомендуется вынуть батарейки, звонок, подключаемый к розетке, следует вынуть из розетки.

Hívóhang ill. vaku be-/kikapcsolása vakus készülékeknel

- A tolókapcsoló 4 állásba kapcsolható.
- A bal oldali állásban a hívóhang és a vaku ki van kapcsolva. A 2. kontroll LED ill. a két vakus LED (a két vakus LED-es készülékeknel az első ajtóban) emlekeztetőül rendszeresen, rövid időre felvillan (2. ábra).
- A két középső állásban vagy csak a hívóhang vagy csak a vaku van bekapcsolva.
- A jobb oldali állásban a hívóhang is és a vaku is be van kapcsolva.
- Ha több héten keresztül nem használja a készüléket, javasoljuk, hogy vegye ki az elemeket ill. csatlakozó aljzatot rádiós csengő esetén húzza ki a készüléket az aljzatról.

Zapnout / vypnout volací tón příp. zábleskové světlo u přístrojů se zábleskovým světlem

- Posuvný přepínač má 4 polohy
- V poloze zcela vlevo jsou volací tón i zábleskové světlo vypnuty. Kontrolní dioda LED 2 příp. obě zábleskové diody LED (u přístrojů s 2 zábleskovými diodami LED na předním víku) v tomto případě pro upozornění pravidelně krátce zablikají.
- V obou středních polohách je zapnutý buď volací tón nebo zábleskové světlo.
- V poloze zcela vpravo je zapnutý volací tón i zábleskové světlo. Pokud přístroj po několik týdnů nepoužíváte, doporučujeme baterie vyjmout příp.
- V případě zásuvkového rádiového gongu přístroj vyjmout ze zásuvky.



Wskazówki ostrzegawcze dla urządzeń ze światłem błyskowym (LED)

- Ważne: nie spoglądać bezpośrednio w światło błyskowe lub w promień światła. Aby zapobiec uszkodzeniu wzroku należy tak ustawić urządzenia, żeby nikt nie mógł patrzeć bezpośrednio w światło błyskowe z bliskiej odległości
- Nie należy nigdy umieszczać urządzeń optycznych (lupy itp.) przed światłem błyskowym (bardzo jasne, białe lampki LED według CLASS 1, IEC 60825-1)
- Światło błyskowe (LED) nie jest jednak niebezpieczne dla oczu, gdy używane jest w rozsądnych warunkach oraz w przypadku krótkotrwałego okresu oddziaływania

Предупреждения при работе с приборами со (светодиодной) вспышкой

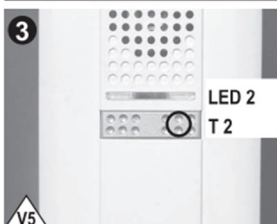
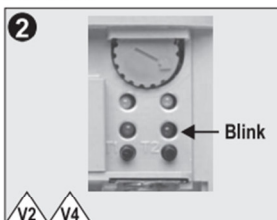
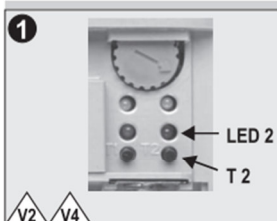
- ВАЖНО! Не смотреть прямо на световую вспышку или на лучи света. Для предотвращения травмирования глаз установить прибор так, чтобы с небольшого расстояния не представлялось возможности прямо взгляда на вспышку.
- Запрещается держать оптические инструменты (лупы и т.п.) перед вспышкой (очень яркие белые светодиоды класса 1, IEC 60825-1)
- Однако в нормальных предполагаемых условиях и при случайном кратковременном воздействии (светодиодная) вспышка неопасна для глаз.

Figyelmeztetés (LED-es) vakus készülékekhez

- Fontos: Ne nézzen közvetlenül a vakuba ill. a fénysugárba. A szem károsodásának megelőzésére olyan helyre tegye a készüléket, hogy senki ne nézhessen a vakuba közvetlen közelről.
- Ne tartson optikai műszert (nagyítót stb.) a vaku elé (nagyon világos fehér LED-ek a CLASS 1, IEC 60825-1 szerint).
- A (LED-es) vaku azonban ésszerűen előrelátható feltételek és véletlen, de rövid idejű behatás mellett nem ártalmas a szemre.

Varování týkající se přístrojů s (LED) zábleskovým světlem

- Důležité: Nikdy se nedívejte přímo do zábleskového světla příp. do světelného paprsku. Nastavte pro prevenci poškození zraku přístroj tak, aby nebylo možné se z blízkosti podívat přímo do zábleskového světla.
- Nikdy nedrže optické nástroje (např. lupu apod.) před zábleskovým světlem (velmi světlé bílé diody LED podle CLASS 1, IEC 60825-1)
- Zábleskové světlo LED je i přesto za podmínek, které lze při rozumném používání očekávat, a při náhodném krátkodobém působení pro zrak neškodné.



Włączanie/wyłączanie dźwięku w urządzeniach bez światła błyskowego oraz w bezprzewodowych dzwonekch gniazdkowych

- Nacisnąć przycisk T2 przez dłużej niż 3 sekundy, aż zapali się LED 2
- Dźwięk jest teraz wyłączony. Czerwona lampka kontrolna LED 2 miga w celu przypomnienia
- Ponowne włączenie odbywa się przez krótkie naciśnięcie przycisku T1 lub T2
- Jeżeli urządzenie nie będzie używane przez kilka tygodni, to zalecamy wyjęcie baterii wzgl. wyciągnięcie z gniazda

Включение и выключение звукового сигнала вызова на приборах без вспышки и на радиозвонке, подключаемом к розетке

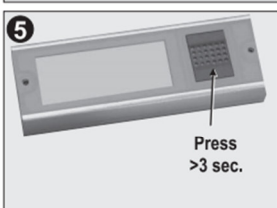
- Удерживать клавишу T2 более 3 секунд нажатой, пока не загорится светодиодный индикатор 2.
- Звуковой сигнал вызова выключен. Красный светодиодный индикатор 2 мигает для напоминания.
- Повторное включение при помощи нажатия на клавиши T1 или T2.
- Если прибор не используется в течение нескольких недель, то рекомендуется вынуть батарейки, или вынуть из розетки звонок, подключаемый к

Hívóhang be-/kikapcsolása vaku és csatlakozó aljzat nélküli készülékeken

- Tartsa a T2 gombot legalább 3 másodpercen át nyomva, amíg világítani kezd a 2. LED
- Most kikapcsolt a hívóhang. A piros 2. kontroll LED emlékeztetésképp világít
- A T1 vagy a T2 rövid megnyomásával kapcsolható be újra
- Ha több héten keresztül nem használja a készüléket, javasoljuk, hogy vegye ki az elemeket ill. csatlakozó aljzat csengő esetén húzza ki a készüléket az aljzattól

Zapnout / vypnout volací tón u přístrojů bez zábleskového světla a zásuvkového rádiového gongu

- Držte tlačítko T2 stlačené déle než 3 sekundy, dokud se nerozsvítí dioda LED2.
- Volací tón je nyní vypnutý. Červená kontrolní dioda LED 2 bliká pro upozornění.
- Zapněte znovu krátkým stisknutím tlačítka T1 nebo T2
- Pokud přístroj po několik týdnů nepoužíváte, doporučujeme baterie vyjmout, příp. v případě zásuvkového rádiového gongu přístroj vyjmout ze zásuvky.



Funkcja ALARMU

- Na płytce przewodników nadajnika znajduje się mostek drutowy. Jeżeli mostek ten zostanie zerwany według ilustr. 4, to funkcja ALARMU staje się aktywna!
- Jeżeli przycisk nadajnika zostanie naciśnięty przez dłużej niż 3 sekundy, to w odbiorniku zabrzmi dźwięk DIN-ALARM
- Funkcja ta nadaje się do zwrócenia uwagi na szczególne sytuacje!
- UWAGA! Dźwięk alarmowy może zostać zaprogramowany także jako nastawiona na stałe "melodia", patrz poprzedni rozdział

Функция подачи сигнала ТРЕВОГИ

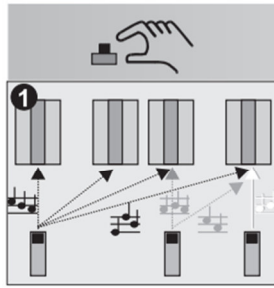
- На печатной плате передатчика расположена навесная проволочная перемычка. Если эту перемычку разрезать, как показано на рис. 4, то включается функция подачи сигнала тревоги.
- Если клавиша передатчика удерживается более 3 секунд нажатой, то приемник издает звуковой сигнал тревоги (по DIN).
- Данная функция хорошо подходит для ситуаций, к которым надо привлечь особое внимание!
- ВНИМАНИЕ! Звуковой сигнал тревоги может быть запрограммирован и как установленная «мелодия», см. предыдущую главу.

RIASZTÁS funkció

- Az adó vezetékelemen vezetékhíd található. Ha a híd a 4. ábrának megfelelően szétválasztjuk, aktív lesz a RIASZTÁS funkció!
- Ha 3 másodpercnél hosszabb ideig tartjuk nyomva az adó gombját, felhangzik a vevő DIN-RIASZTÁS hangja.
- Ez a funkció kiválóan alkalmas arra, hogy felhívja a figyelmet különleges helyzetre.
- FIGYELEM! A riasztás hang állandó beállítású „dallamként” is programozható, lásd az előző fejezetet.

Funkce ALARM

- Na desce tištěných spojů vysílá se nachází drátový můstek. Pokud dojde podle obrázku 4 k přerušení tohoto můstku, je aktivována funkce ALARM.
- Pokud je tlačítko vysíláče stisknuté déle než 3 sekundy, ozve se na přijímači poplašný tón ALARM (DIN)
- Tato funkce je vhodná jako upozornění na zvláštní situaci!
- POZOR! Poplašný tón je možné také programovat jako pevně nastavenou „melodii“, viz předcházející kapitola.



OBSŁUGA Programowanie

Informacje ogólne

Nadajnik i odbiornik są już fabrycznie wstępnie zaprogramowane. Każdy nadajnik posiada własny kod, tak że wykluczone jest jego zakłócenie przez inne nadajniki.

W jednym odbiorniku można zaprogramować aż do 20 nadajników. Każdy nadajnik może zostać jednak przystosowany do dowolnej ilości odbiorników.

Ilustracja pokazuje niektóre z wielu możliwości kombinacji. Między innymi każdy odbiornik może zostać indywidualnie lub centralnie nasterowany.

Każdemu nadajnikowi może zostać przyporządkowana inna melodia w celu rozróżniania dźwięku.

УПРАВЛЕНИЕ. Программирование

Общие положения

Приемник и передатчик содержат заводские программные настройки. Каждый передатчик имеет собственный код, что исключает возможность возникновения помех от других передатчиков.

Каждый приемник может быть запрограммирован на прием сигналов от 20 передатчиков. А каждый передатчик может быть запрограммирован на любое количество приемников.

На рисунке представлены несколько из множества возможных вариантов работы. Помимо того, управление каждым приемником может осуществляться как центрально, так и отдельно для каждого.

Каждому передатчику может быть присвоена отдельная мелодия для распознавания сигналов вызова.

KEZELÉS Programozás

Általánoságok

Az adót és a vevőt a gyártó beprogramozta. Minden adónak saját kódja van, ezért kizárt, hogy más adó zavarja.

Egyetlen vevőbe akár 20 adó is beprogramozható. Az adó viszont tetszés szerinti számú vevőre állítható be.

Az ábra néhány kombinációs lehetőséget mutat. Többek között minden vevő egyenként vagy központilag vezérelhető.

Minden adóra más-más dallam állítható be hívás megkülönböztetésére.

OVĽADÁNÍ programování

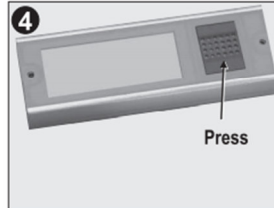
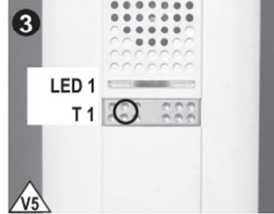
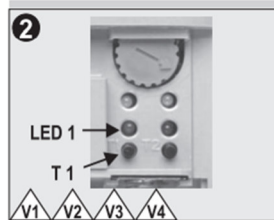
Všeobecné informace

Vysílač a přijímač jsou naprogramovány předem při výrobě. Každý vysílač má vlastní kód, takže lze vyloučit rušení jinými vysílači.

Na jednom přijímači je možné naprogramovat až 20 vysílačů. Jeden vysílač je ale možné naprogramovat na libovolně velkém počtu přijímačů.

Obrázek znázorňuje některé z mnohých kombinací možností. Mimo jiné lze řídit každý přijímač individuálně nebo centrálně.

Každému vysílači lze přiřadit jinou melodii pro rozlišení volání.



Programowanie nowego nadajnika (funkcja LEARN)

Zalecamy programowanie nadajników i odbiorników zanim zostaną one przymocowane do ściany.

Nacisnąć przycisk T1 przez ok. 3 sekundy, aż zapali się zielona lampka LED 1.

Krótko nacisnąć przycisk nowego nadajnika.

Jako potwierdzenie odbioru odbiornik odgrywa pewną melodię, lampka LED 1 gaśnie. W razie potrzeby ustawić przyciskiem T2 inną melodię (patrz powyżej).

W przypadku, gdy nie został rozpoznany żaden nadajnik, lampka LED 1 zaczyna migać po upływie ok. 15 s i gaśnie po upływie dalszych 10 s. Proceder powtórzyć.

UWAGA! Ze względów technicznych, w przypadku nadajnika PSE... wymagany jest minimalny odstęp 3 m od odbiornika!

Программирование новых передатчиков (функция обучения (LEARN))

Программирование приемников и передатчиков рекомендуется проводить до установки их на стену.

Удерживать клавишу T1 более 3 секунд нажатой, пока не загорится зеленый светодиодный индикатор 1.

Коротко нажать клавишу нового передатчика.

Приемник играет мелодию, подтверждающую прием, светодиодный индикатор 1 гаснет. При необходимости следует настроить другую мелодию для клавиши T2 (см. выше).

Если не распознан ни один передатчик, то светодиодный индикатор 1 через 15 секунд начинает мигать, а через последующие 10 секунд он гаснет. Повторить все действия.

ВНИМАНИЕ! При работе с передатчиком повышенной мощности PSE по техническим причинам следует соблюдать минимальное расстояние до приемника, равное 3 м!

Új adók programozása (LEARN funkció)

Javasoljuk, hogy a falra rögzítés előtt programozza be az adót és a vevőt.

A T1 gombot kb. 3 másodpercig tartva nyomva, hogy világítani kezdjen a zöld 1. LED.

Röviden nyomja meg az új adó gombját.

A vevő a vétel igazolására dallamot játszik le, az 1. LED kialszik. Igény esetén a T2 gombbal állítható be másik dallam (lásd fent).

Ha nem ismeri fel az adót, az 1. LED kb. 15 másodperc elteltével villogni kezd és további 10 másodperc múlva kialszik. A folyamat ezután megismétlődik.

FIGYELEM! A PSE áramforrás... technikái okokból legalább 3 m távolságra legyen a vevőtől!

Programování nových vysílačů (Funkce LEARN)

Doporučujeme naprogramovat vysílač a přijímač před upevněním na zeď.

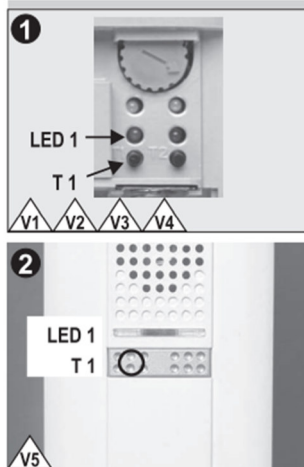
Držte tlačítko T1 stlačené cca 3 sekundy, dokud se nerozsvítí zelená dioda LED1.

Stiskněte krátce tlačítko nového vysílače.

Přijímač zahraje pro potvrzení příjmu melodii, LED1 zhasne. Pokud je to nutné, nastavte tlačítkem T2 jinou melodii (viz výše).

Pokud není rozpoznán žádný vysílač, začne LED1 přibližně po 15 s blikat a zhasne po dalších 10 s. Postup je pak nutno opakovat.

POZOR! Silný vysílač PSE potřebuje z technických důvodů minimální odstup k přijímači 3 m!



Kasowanie wszystkich nadajników (funkcja CLEAR)

- Nacisnąć przyciski przez ok. 10 sekund, aż zielona lampka LED 1 najpierw zapali się na dłużej, a następnie zgaśnie. Teraz w odbiorniku nie ma zaprogramowanych żadnych nadajników
- Zaprogramować nowe nadajniki jak opisano powyżej

Сброс всех передатчиков (функция очистки (CLEAR))

- Удерживать клавиши около 10 секунд нажатыми, пока не загорится на более продолжительный период времени и затем не погаснет зеленый светодиодный индикатор 1. Теперь данному приемнику не присвоен ни один передатчик.
- Настроить новые передатчики, как описано выше.

Összes adó törlése (CLEAR funkció)

- Kb. 10 másodpercig tartsa nyomva a gombokat, amíg hosszabb időre világítani kezd a zöld 1. LED, majd kialszik. Most egyetlen adó sincs beprogramozva a vevőn
- Új adók a fent leírtak szerint állíthatók be

Smazání všech vysílačů (Funkce CLEAR)

- Držte tlačítka stlačené cca 10 sekundy, dokud se nejprve na chvíli nerozsvítí zelená dioda LED1 a pak zase zhasne. Nyní nejsou na přijímači uloženy již žádné vysílače
- Uložte nové vysílače jak je popsáno výše



OBSŁUGA Wymiana baterii

УПРАВЛЕНИЕ. Замена батареек

KEZELÉS Elemcsere

OVLÁDÁNÍ Výměna baterií



Informacje ogólne

- Zużyte baterie usuwać prawidłowo odpowiednio do przepisów specyficznych dla danego kraju!
- Nie należy wyrzucać zużytych baterii do śmieci domowych!
- Stosować tylko baterie tego samego typu i o takim samym stanie rozładowania!

Общие положения

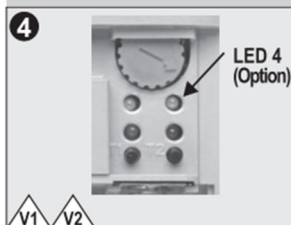
- Использованные батарейки подлежат утилизации в соответствии с требованиями отдельной страны!
- Не выбрасывать батарейки в домашние отходы!
- Использовать батарейки только одинакового типа и с одинаковым уровнем разрядки!

Általánosságok

- Az elhasznált elemeket az országban érvényes szabályokat betartva távolítsuk el!
- Az elhasznált elemeket nem szabad a kommunális hulladékba dobni!
- Csak azonos típusú és töltöttségű elemeket használjon!

Všeobecné informace

- Použité baterie se musí zlikvidovat způsobem odpovídajícím národním předpisům.
- Použité baterie nepatří do domácího odpadu!
- Používejte pouze baterie stejného typu ve stejném stavu nabití!



Baterie nadajnika

- Wymiana jest konieczna wówczas, gdy po dźwięku (np. ding-dong) są słyszalne dwa krótkie dźwięki BEEP. Zależnie od wersji urządzenia miga żółta lampka kontrolna LED "LowBatt TX" w odbiorniku. W urządzeniach z dwoma lampkami błyskowymi LED w pokrywie czołowej migają dodatkowo te lampki.
- Typowy okres żywotności przy normalnym użytkowaniu wynosi ok. 5 lat
- Konieczne baterie: 2 x 1,5V, typu LR03/AAA, alkaline
- Wymiana: odkręcić obydwa śruby załączonym kluczem imbusowym, włożyć baterie, nałożyć z powrotem część górną i mocno przykręcić.

Батарейки для передатчика

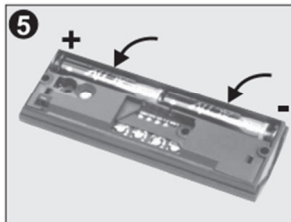
- Необходима замена, если после звукового сигнала вызова (например, «Динг-дон») раздаются два коротких звуковых сигнала. В зависимости от типа прибора на приемнике начинает мигать желтый светодиодный индикатор «LowBatt TX». На приборах с двумя светодиодными вспышками на передней дверце они тоже мигают.
- Типичный срок службы при нормальном использовании составляет 5 лет.
- Требуемые батарейки: 2 x 1,5 В, тип LR03/AAA, щелочные.
- Замена: раскрутить винты при помощи прилагаемого ключа для винтов с внутренним шестигранником, установить батарейки, снова установить и прикрутить верхнюю часть корпуса.

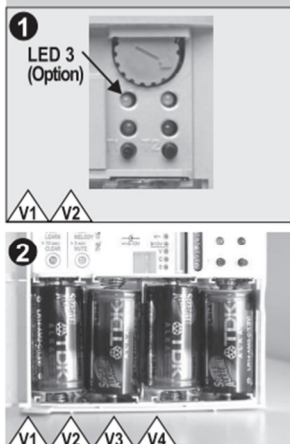
Adó elemek

- Csere akkor szükséges, ha a hívóhang (pl. DingDong) után 2 rövid BEEP hang hallható. A készülék típusa szerint világít a sárga "LowBatt TX" kontroll LED a vevőben. A két vakus LED-del rendelkező készülékeknél is világít az első ajtóban a sárga "LowBatt TX" kontroll LED.
- Normál használat mellett általában 5 év a készülék élettartama
- Szükséges elemek: 2 x 1,5 V, LR03/AAA, alkaline típus
- Csere: csavarozza ki a két csavart a szállítmányhoz tartozó imbuszkulccsal, tegye be az elemeket, újra tegye rá a felső részt és húzza meg a csavarokat.

Baterie pro vysílač

- Baterie je nutno vyměnit, když se po akustickém signálu (např. ding dong) ozvou 2 krátká pípnutí (BEEP). Podle typu přístroje bliká žlutá kontrolní dioda LED "LowBatt TX" v přijímači. U přístrojů s dvěma zábleskovými diodami LED na předním víku blikají tyto diody také.
- Běžná životnost baterie při normálním použití činí přibližně 5 let.
- Nutné baterie: 2 x 1,5V, typ LR03/AAA, alkalické
- Výměna: povolte oba šrouby pomocí dodaného imbusového klíče, vsadte baterie, horní díl opět nasadte a pevně přišroubujte.





Baterie odbiornika

- Wymiana jest konieczna, jeżeli po dźwięku (np. ding-dong) są słyszalne 2 krótkie dźwięki BEEP. W zależności od wariantu urządzenia miga żółta lampka kontrolna LED "LowBatt-RX" w odbiorniku. W urządzeniach z dwoma lampkami błyskowymi LED w pokrywie czołowej migają dodatkowo te lampki.
- Typowy okres żywotności przy normalnym użytkowaniu wynosi ok. 5 lat
- Konieczne baterie: 4 x 1,5V, typu LR14/C, alkaline
- Wymiana: otworzyć pokrywę, włożyć baterie, zamknąć pokrywę

Батарейки для приемника

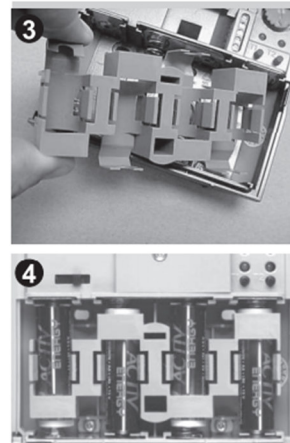
- Необходима замена, если после звукового сигнала вызова (например, «Динг-дон») раздаются два коротких звуковых сигнала. В зависимости от типа прибора на приемнике начинает мигать желтый светодиодный индикатор «LowBatt TX». На приборах с двумя светодиодными вспышками на передней дверце они тоже мигают.
- Типичный срок службы при нормальном использовании составляет 5 лет.
- Требующиеся батарейки: 4 x 1,5 В, тип LR14/C, щелочные.
- Замена: Открыть крышку, установить батарейки, закрыть крышку.

Vevő-elemek

- Csere akkor szükséges, ha a hívóhang (pl. DingDong) után 2 rövid BEEP hang hallható. A készülék típusa szerint világít a sárga "LowBatt TX" kontroll LED a vevőben. A két vakus LED-del rendelkező készülékeknél is világít a sárga "LowBatt TX" kontroll LED az első ajtóban.
- Normál használat mellett általában 5 év a készülék élettartama
- Szükséges elemek: 4 x 1,5V, LR14/C, alkaline típus
- Csere: Nyissa fel a tetőt, tegye be az elemeket, majd zárja vissza

Baterie pro přijímač

- Baterie je nutno vyměnit, když se po akustickém signálu (např. ding dong) ozvou 2 krátká pípnutí (BEEP). Podle typu přístroje bliká žlutá kontrolní dioda LED "LowBatt RX" v přijímači. U přístrojů s dvěma zábleskovými LED na předním víku blikají tyto diody také.
- Běžná životnost baterie při normálním použití činí přibližně 5 let.
- Nutné baterie: 4 x 1,5V, typ LR14/C, alkalické
- Výměna: Otevřete víko, vsadte baterie, viko uzavřete



Adapter baterii dla odbiornika

- Zależnie od wariantu urządzenia załączony jest adapter baterii. Umożliwia on eksploatację nadajnika z powszechnymi w handlu bateriami typu "LR06/AA"
- Włożyć z lekkim naciskiem adapter baterii do środka według ilustr. 3. Sprawdzić, czy zazębiły się haczyki. Należy zwrócić uwagę na to, żeby adapter baterii był włożony dłuższymi zakładkami do góry (TOP).
- Typowy okres żywotności z tymi mniejszymi bateriami wynosi przy normalnym użytkowaniu ok. 1-2 lata
- Jeżeli mają być użyte większe baterie typu "LR14/C", należy wyciągnąć adapter z użyciem niewielkiej siły, przy tym należy go uchwytyć pośrodku

Адаптер для батареек

- Адаптер для батареек прилагается в зависимости от варианта прибора. При использовании адаптера возможна работа передатчика с питанием от широко представленных в продаже пальчиковых батареек типа «LR06/AA».
- Установить адаптер для батареек при помощи легкого нажатия на его среднюю часть, как показано на рис. 3. Проверить, вошли ли фиксаторы в пазы. Следует учесть, что адаптер для батареек устанавливается длинными планками вверх (TOP).
- Типичный срок службы при нормальном использовании с данными более мелкими батарейками составляет 1 – 2 года.
- Если вновь необходимо использование больших батареек типа «LR14/C», то следует, приложив небольшое усилие, вынуть адаптер для батареек. При этом следует тянуть за среднюю часть адаптера.

Elem adapter vevőhöz

- A készülék típusa szerint elem adapter is tartozhat a szállításhoz. Az elem adapter lehetővé teszi, hogy az adott a kereskedelembe kapható "LR06/AA" típusú elemekkel is működtethessük
- Övatosan rányomva tegye be az elem adaptert középre, lásd 3. ábrát. Ellenőrizze, hogy bekattant-e a kampó. Ügyeljen rá, hogy a hosszabb rátétlemez elem adapter felfelé legyen betéve (TOP).
- Normál használat mellett általában a készülék élettartama a kis elemekkel kb. 1-2 év
- Ha ismét nagyobb, "LR14/C" típusú elemeket kíván használni, kisebb erőteljesebben húzza ki az elem adaptert. Eközben tartsa középen

Bateriový adaptér pro přijímač

- Podle typu přístroje je připojen bateriový adaptér. Umožňuje provoz vysílače s běžnými bateriemi typu „LR06/AA“
- Vsadte bateriový adaptér s lehkým zatlačením doprostřed podle obrázku 3. Zkontrolujte, jestli háky zapadly. Dejte přitom pozor, aby byl bateriový adaptér zasazen s delšími spojkami nahoru (TOP).
- Běžná životnost při normálním použití činí s těmito menšími bateriemi přibližně 1-2 roky.
- Pokud byste chtěli opět používat větší baterie typu "LR14/C", vyjměte baterie mírným tahem opět ven. Pro vyjmutí uchopte adaptér uprostřed.

i	Dane techniczne / informacje	Технические данные и информация	Műszaki adatok/információk	Technické údaje / informace
	Oświadczenie CE - Dyrektywa Deklaracja - 1999/5/WE - Zastosowane normy - Informacje prawne - Niniejszym oświadczamy, że produkt ten jest całkowicie zgodny z podstawowymi wymaganiami oraz innymi ważnymi przepisami Dyrektywy 1999/5/WE - Zależnie od typu urządzenia sprawdzony według aktualnie obowiązujących norm EN 300220, EN 301489-1/-3, EN 60950, EN 60065 - Oświadczenie zgodności UE: patrz adres kontaktowy w załączonej "Informacji serwisowej" lub "www.funkgong.de" - Kraje: dla wszystkich krajów UE Częstotliwość nadawania 868,35 Mhz	Европейский сертификат качества CE – директива – декларация – 1999/5/EG – применяемые стандарты – правовые аспекты - Мы заявляем, что данное изделие удовлетворяет основным требованиям и другим важным предписаниям Директивы 1999/5/EG. - В зависимости от типа прибора, изделия проверены в соответствии со стандартами EN 300220, EN 301489-1/-3, EN 60950 и EN 60065. - Сертификат соответствия ЕС: см. адрес для связи в прилагаемом документе «Сервисная информация» или на странице «www.funkgong.de». - Страны: для всех стран ЕС Несущая частота передатчика 868,35 Mhz	CE nyilatkozat - 1999/5/EK irányelv – alkalmazott szabványok – törvényi vonatkozások - Kijelentjük, hogy a jelen termék megfelel az 1999/5/EK irányelv alapvető követelményeinek és egyéb lényeges előírásainak - A készülék, típusától független, a mindenkori érvényes EN 300220, EN 301489-1/-3, EN 60950, EN 60065 szabványok szerint bevizsgálásra került - EK műbizonylat: lásd a kapcsolattartói címetek a mellékelt "Szerviz információban" vagy a www.funkgong.de oldalon - Országok: az EU minden országa Adófrekvencia 868,35 Mhz	Prohlášení CE - Směrnice Deklarace - 1999/5/ES – použité normy – právní aspekty - Prohlašujeme tímto, že je výrobek v souladu se základními požadavky a jinými relevantními předpisy směrnice 1999/5/ES. - Podle typu přístroje jsou produkty přezkoušeny podle aplikovatelné normy EN 300220, EN 301489-1/-3, EN 60950 a EN 60065 - ES prohlášení o konformitě viz kontaktní adresa v příložených „Servisních informacích“ nebo „www.funkgong.de“ - Země: vhodný pro všechny země EU Vysílací frekvence 868,35 Mhz
	Dźwięk/sygnalizacja - Zależnie od typu urządzenia od 3 do 17 różnych dźwięków - Wielokrotnie rozróżnianie dźwięków - Maks. głośność zależnie od typu urządzenia 83 wzgl. 86 dB(A) Światło błyskowe (zależnie od typu urządzenia) - Wiatło błyskowe LED CLASS 1, P< 150jW - Światło błyskowe Xenon: Energia błysku ok. 0,5 J Wymiary - Nadajnik: 36x100x17 mm - Odbiornik w zależności wariantu urządzenia - Bezprzewodowy dzwonek gniazdkowy: 127x61x45mm Napięcie zasilania - Patrz rozdział Instalacja Zakresy temperatur - Nadajnik: -15°C... 50°C - Odbiornik: 5°C... 40°C Rodzaj ochrony - Nadajnik: IP 54 (możliwość stosowania na zewnątrz) - Odbiornik: tylko do użycia w suchych pomieszczeniach	Звуковой сигнал вызова / сигнализация - От 3 до 17 различных звуковых сигналов вызова, в зависимости от типа прибора - Многократное распознавание звуковых сигналов вызова - Максимальный уровень звука от 83 до 86 дБ (А), в зависимости от типа прибора Вспышка (в зависимости от типа прибора) - Светодиодная вспышка: класс 1, P< 150 МВт - Ксеноновая вспышка: энергия вспышки ≈ 0,5 Дж Размеры - Передатчик: 36x100x17mm - Приемник: в зависимости от типа прибора - Радиозвонок, подключаемый к розетке: 127x61x45mm Электропитание - См. главу «Установка» Температурный диапазон - Передатчик: -15°C... 50°C - Приемник: 5°C... 40°C Род защиты - Передатчик: IP 54 (возможно наружное использование) - Приемник: использовать только в сухих помещениях	Hívóhang/jelzés - Készüléktípustól függően 3 - 17 különböző hívóhang - Többszörös hívás-megkülönböztetés - Max. hangerő a készülék típusától függően 83 ill. 86 dB(A) Vakus készülék - típusától függően - LED vaku CLASS 1, P< 150jW - Xenon vaku: vaku energia kb. 0,5 J Méreték - Adó: 36x100x17 mm - Vevő a készülék-változattól függően - Rádiós csengő csatlakozó aljzatok: 127x61x45 mm Áramellátás - Lásd a Beüzemelés című fejezetet Hőmérsékleti tartományok - Adó: -15°C... 50°C - Vevő: 5°C... 40°C Védelem típusa - Adó: IP 54 (kültérben is használható) - Vevő: csak száraz helyiségben használható	Akustický signál / signalizace - Podle typu přístroje 3 až 17 různých signálních tónů - Několikanásobně rozlišení volání - Max. hlasitost podle typu přístroje 83 příp. 86 dB(A) Zábleskové světlo (podle typu přístroje) - Zábleskové světlo CLASS 1, P< 150jW - Xenon - zábleskové světlo Blesková energie cca 0,5 J Rozměry - Vysílač: 36 x 100 x 17 mm - Přijímač podle typu přístroje - Zásuvkový rádiový gong: 127 x 61 x 45mm Zásobování napětí - Viz kapitola „Instalace“ Rozsah teplot - Vysílač: -15°C ... 50°C - Přijímač: 5°C ... 40°C Druh ochrany - Vysílač: IP 54 (použití venku možné) - Přijímač: lze používat pouze v suchých místnostech

i



Po zakończeniu okresu użytkowania urządzenia prosimy o dostarczenie go do stojącego do dyspozycji, odpowiedniego systemu zwrotno-zbiorczego.

После завершения срока службы прибор следует сдать в имеющийся сборный пункт для утилизации.

Kérjük, a készüléket leselejtezéskor engedélyezett lerakó- és gyűjtőhelyeken adja le.

Po ukončení životnosti přístroje jej odstraňte na sběrných místech, která jsou k ukládání přístrojů určena.



MV x

FEB 08

Kontakt

Patrz opakowanie lub załączona "Informacja serwisowa"!

Контактная информация

См. на упаковке или в прилагаемом документе «Сервисная информация»!

Kontaktus

Lásd a csomagolást vagy a mellékelt "Szerviztájékoztatót"!

Kontakt

Viz obal nebo přiložené „Servisní informace“